

# Mulyadi Subali

## Sworn Indonesian–English Translator & Interpreter

Bandung, Indonesia (UTC+7 · WIB) · mulyadi@indonesiantranslation.com · WhatsApp +62 878 2525 7557 · indonesiantranslation.com · proz.com/interpreter/72534

### LANGUAGE PAIRS

Primary: English (EN) → Indonesian (ID)

Secondary: Indonesian (ID) → English (EN)

Both directions available for translation, sworn/certified translation, MTPE, and interpretation. ID→EN scope confirmed at project intake for marketing and UI content.

### CREDENTIALS

#### Sworn Translator

Decree of the Governor of DKI Jakarta No. 1690/2007

#### Certified Legal Translator (EN→ID)

Universitas Indonesia

#### Certified Legal Translator (ID→EN)

Universitas Indonesia

#### ProZ Certified PRO

English ↔ Indonesian · verified since 2009

The UKP sworn translator examination has been closed since 2010. Active sworn translators holding pre-2010 decrees are a small and diminishing group.

### CAT TOOLS & FILE FORMATS

#### CAT Tools

SDL Trados Studio · memoQ · Wordfast Pro

#### File Formats

DOCX · XLSX · PPTX · PDF · HTML · XML · XLIFF · SDLXLIFF · TTX · IDML · SRT

#### TMS Compatibility

XLIFF-based TMS platforms supported. TM leverage discounts honored per standard fuzzy match bands. Client glossaries and termbases applied from segment one.

### WORKING CONDITIONS

Response time	Quote confirmed within 2 hours (WIB business hours)
NDA	Available — your template or mutual NDA
Sample	Complimentary 250–500 words for new relationships
Revisions	One round included; scope confirmed at intake
Availability	Mon–Fri WIB (UTC+7); urgent projects via WhatsApp
Onboarding	Standing brief agreed once, applied across all projects

### SPECIALIZATIONS

Domain	Translation	Sworn / Certified	MTPE	Localization	Interpretation
Legal & Contracts	✓	✓	🕒	🕒	✓
Financial & Banking	✓	✓	✓	🕒	✓
Corporate & Business	✓	✓	✓	✓	✓
Technical & Automotive	✓	—	✓	✓	—
Academic & Diplomas	✓	✓	—	—	—
Marketing & Transcreation	✓	—	🕒	✓	—
Government & NGO	✓	✓	—	—	✓

✓ Full service   🕒 Available — confirm scope at intake   — Not offered

### INSTITUTIONAL CAREER HIGHLIGHTS

Period	Organisation	Role	Domain
2015 – Present	Senior Freelance · Global Clients	Translator & Interpreter	All domains · 50+ agencies
Feb – Jun 2015	Toyota Motor Asia Pacific · Bangkok	Language Lead, Engineering & Mfg	Technical / Automotive
Apr 2010 – Dec 2013	Ford Motor Company · Bangkok	Language Lead, Regional Comms	Corporate / Marketing
Mar 2007 – Dec 2009	World Bank · Jakarta	Language Lead	Institutional / Finance
Mar 2006 – Feb 2007	United Overseas Bank · Jakarta	Language Lead	Banking / Finance

Interpretation clients include: U.S. federal law enforcement agencies · UNDP · UNICEF · UNESCO · UN Women · major multinational corporations

### RATE FRAMEWORK

Translation	Per-word rate (EN→ID and ID→EN) · available on request
Sworn / Certified	Per-document fee · available on request
MTPE	Light PE and Full PE rates available separately · on request
Interpretation	Half-day and full-day rates · onsite and online · consecutive and simultaneous modes · on request
TM Leverage	Standard fuzzy match discounts: 100% match, 95–99%, 85–94%, 75–84%, no match

A tailored rate card aligned with your agency's vendor rate structure is provided within one business day of request.